

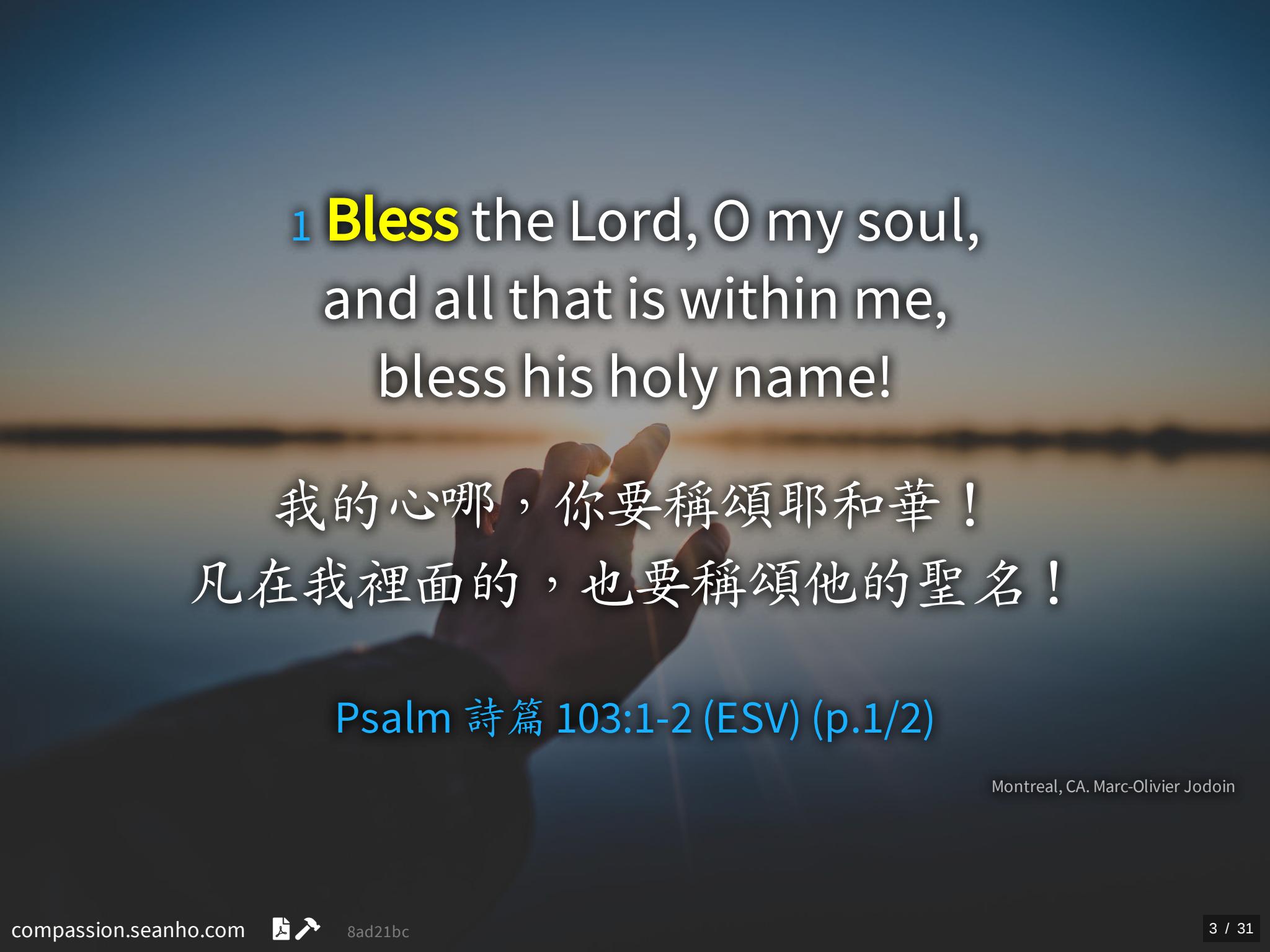
# Compassionate Father

## 憐憫的父神

Psalm 詩篇 103:8-14

Does God care  
about us?

神在乎我們嗎？



1 **Bless** the Lord, O my soul,  
and all that is within me,  
bless his holy name!

我的心哪，你要稱頌耶和華！  
凡在我裡面的，也要稱頌他的聖名！

Psalm 詩篇 103:1-2 (ESV) (p.1/2)

Montreal, CA. Marc-Olivier Jodoin



2 Bless the Lord, O my soul,  
and forget not all his **benefits**,

我的心哪，你要稱頌耶和華！  
不可忘記他的一切恩惠！

Psalm 詩篇 103:1-2 (ESV) (p.2/2)

3 who forgives all your iniquity,  
who heals all your diseases,

4 who redeems your life from the pit,  
who crowns you with  
steadfast love and mercy,

Psalm 103:1-14 (ESV) (p.2/7)

5 who satisfies you with good  
so that your youth is renewed  
like the eagle's.

6 The Lord works righteousness  
and justice for all who are oppressed.

7 He made known his ways to Moses,  
his acts to the people of Israel.

Psalm 103:1-14 (ESV) (p.3/7)

8 The Lord is merciful and gracious,

slow to anger and  
abounding in steadfast love.

Psalm 103:1-14 (ESV) (p.4/7)

9 He will not always chide,  
nor will he keep his anger forever.

10 He does not deal with us  
according to our sins,  
nor repay us according to our iniquities.

Psalm 103:1-14 (ESV) (p.5/7)

11 For as high as the heavens  
are above the earth,  
so great is his steadfast love  
toward those who fear him;

12 as far as the east is from the west,  
so far does he remove  
our transgressions from us.

Psalm 103:1-14 (ESV) (p.6/7)

13 As a father shows compassion to his children,  
so the Lord shows compassion  
to those who fear him.

14 For he knows our frame;  
he remembers that we are dust.

Psalm 103:1-14 (ESV) (p.7/7)

# Compassionate Father

## 憐憫的父神

1. The **Injustice** of God's Grace  
神恩典的不公平 (v9-10)
2. The **Immensity** of God's Love  
神慈愛的廣大 (v11-12)
3. The **Insignificance** of our Strength  
我們力量的微小 (v13-14)

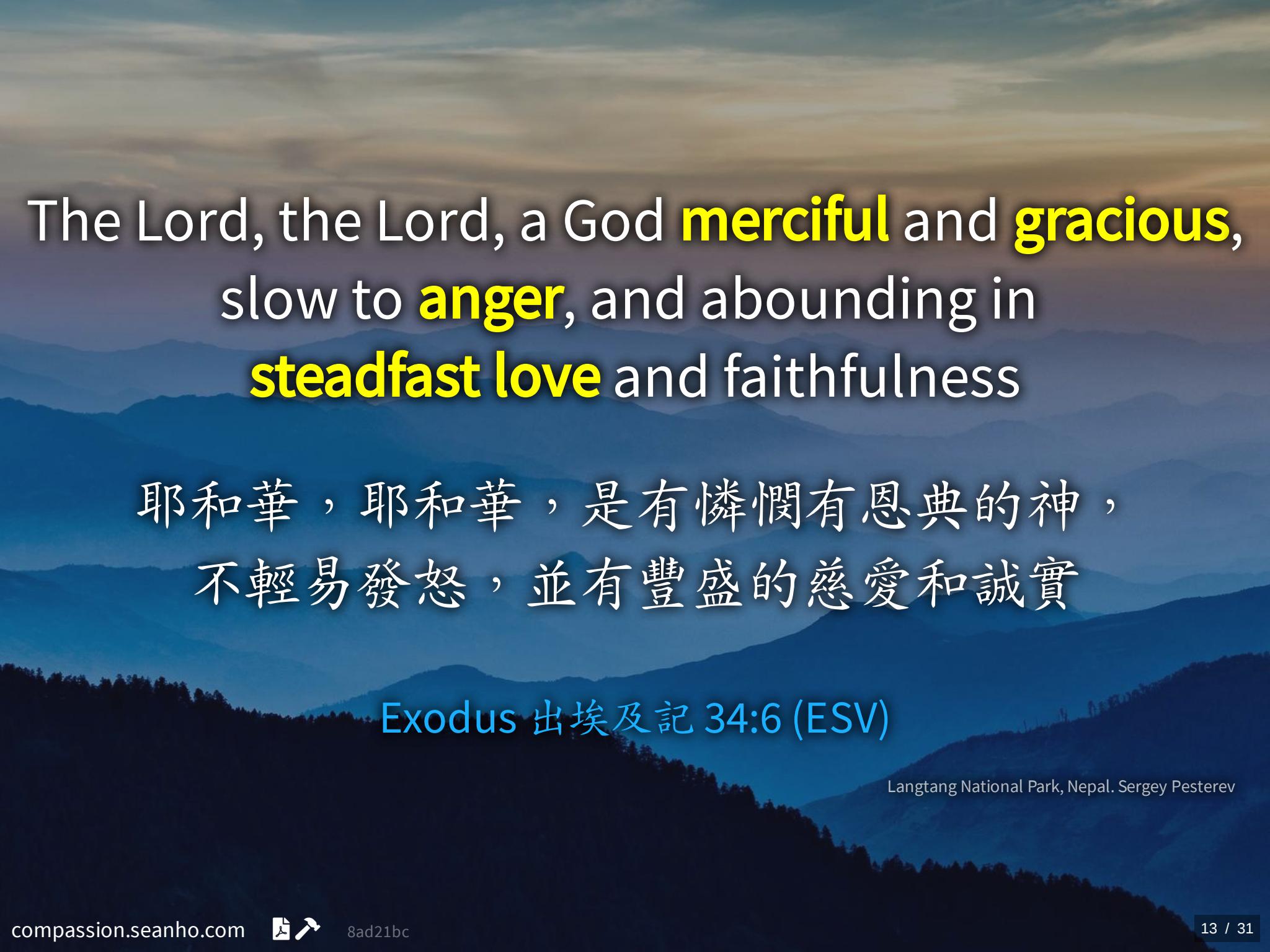
A wide-angle photograph of a mountainous landscape. In the foreground, dark evergreen trees are silhouetted against a bright sky. A deep turquoise lake curves through the middle ground, its surface reflecting the warm orange and yellow hues of a setting sun. The background features majestic, rugged mountains with patches of snow on their peaks, under a vast, cloudy sky.

The Lord is **merciful** and **gracious**,  
slow to anger and  
abounding in steadfast love.

耶和華有憐憫，有恩典，  
不輕易發怒，且有豐盛的慈愛。

Psalm 詩篇 103:8 (ESV)

Mark Basarab



The Lord, the Lord, a God **merciful** and **gracious**,  
slow to **anger**, and abounding in  
**steadfast love** and faithfulness

耶和華，耶和華，是有憐憫有恩典的神，  
不輕易發怒，並有豐盛的慈愛和誠實

Exodus 出埃及記 34:6 (ESV)

Langtang National Park, Nepal. Sergey Pesterev



15 “I will have **mercy** on whom I have mercy,  
and I will have **compassion**  
on whom I have compassion.”

我要憐憫誰就憐憫誰，  
要恩待誰就恩待誰。

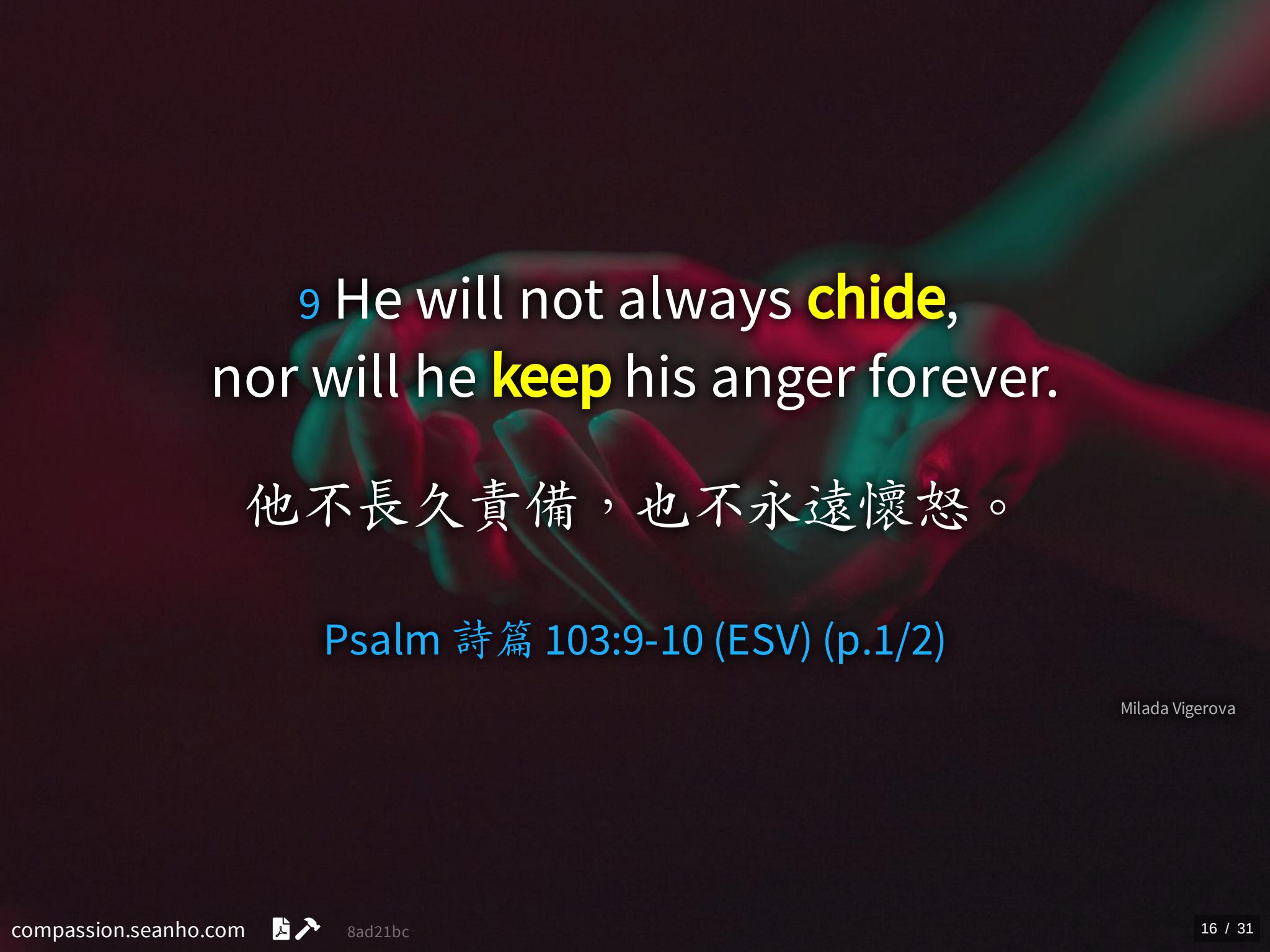
Romans 9:15-16 (quoting Exodus 33:19) (ESV) (p.1/2)



16 So then it depends not on human **will** or **exertion**, but on **God**, who has mercy.

據此看來，這不在乎那定意的，  
也不在乎那奔跑的，  
只在乎發憐憫的神。

Romans 9:15-16 (quoting Exodus 33:19) (ESV) (p.2/2)



9 He will not always **chide**,  
nor will he **keep** his anger forever.

他不長久責備，也不永遠懷怒。

Psalm 詩篇 103:9-10 (ESV) (p.1/2)

Milada Vigerova

10 He does not **deal** with us  
according to **our sins**,  
nor **repay** us according to **our iniquities**.

他沒有按我們的罪過待我們，  
也沒有照我們的罪孽報應我們。

Psalm 詩篇 103:9-10 (ESV) (p.2/2)



Do I seek excuses to  
vent **anger**, or to show **grace**?

我要找藉口發怒  
還是要表現恩典？

# Compassionate Father

## 憐憫的父神

1. The Injustice of God's Grace  
神恩典的不公平 (v9-10)
2. **The Immensity of God's Love**  
神慈愛的廣大 (v11-12)
3. The Insignificance of our Strength  
我們力量的微小 (v13-14)

For as high as the **heavens**  
are above the **earth**,  
so great is his **steadfast love**  
toward those who **fear him**

天離地何等的高，  
他的慈愛向敬畏他的人也是何等的大！

Psalm 詩篇 103:11 (ESV)

Ryan Hutton

as far as the **east** is from the **west**,  
so far does he remove  
**our transgressions** from us.

東離西有多遠，  
他叫我們的過犯離我們也有多遠！

Psalm 詩篇 103:12 (ESV)

Alex Jones

38 For I am sure that neither **death** nor **life**,  
nor angels nor **rulers**, nor things present  
nor things to **come**, nor **powers**,

因為我深信無論是死，是生，  
是天使，是掌權的，是有能的，  
是現在的事，是將來的事，

Romans 8:38-39 (ESV) (p.1/2)

Savoie, France. Thomas Tixtaaz

39 nor height nor depth,  
nor anything else in **all creation**,  
will be able to **separate** us from the **love** of God  
in **Christ Jesus** our Lord

是高處的，是低處的，是別的受造之物，  
都不能叫我們與神的愛隔絕；  
這愛是在我們的主基督耶穌裡的。

Romans 8:38-39 (ESV) (p.2/2)

Will I centre myself on the  
**immensity** of God's love?

我會將自己專注在  
神廣大的慈愛中嗎？

# Compassionate Father

## 憐憫的父神

1. The Injustice of God's Grace  
神恩典的不公平 (v9-10)
2. The Immensity of God's Love  
神慈愛的廣大 (v11-12)
3. **The Insignificance of our Strength**  
**我們力量的微小** (v13-14)

A photograph showing the back of a man in a blue t-shirt and jeans walking on a sandy beach towards the ocean. A young child is walking alongside him. The background shows the ocean waves.

As a **father** shows compassion  
to his **children**,  
so the Lord shows **compassion**  
to those who **fear** him.

父親怎樣憐恤他的兒女，  
耶和華也怎樣憐恤敬畏他的人！

Psalm 詩篇 103:13 (ESV)

Steven Van Loy, Biarritz, France

Can a woman forget her nursing **child**,  
that she should have no **compassion**  
on the son of her womb?

Even these may forget, yet I will **not forget** you.

婦人焉能忘記他吃奶的嬰孩，  
不憐恤他所生的兒子？

即或有忘記的，我卻不忘記你。

Isaiah 49:15 (ESV)



For he knows our **frame**;  
he remembers that **we are dust.**

因為他知道我們的本體，  
思念我們不過是塵土。

Psalm 詩篇 103:14 (ESV)

Geran de Klerk, Gävle, Sweden

Am I the small **child** before  
the compassionate **Father**?

我會是那在憐憫的  
父神前的小小孩嗎？

